

هل العدد الذي يقول واتبعهم الي دان

محرف ؟ تكوين 14 : 14

Holy_bible_1

الشبهة

التحريف لتحديث النص ليبدو أكثر موائمة وفهماً

وهو أن يقوم الناسخ بتحديث بيانات ومعلومات قديمة في النص يبدو مفهوماً أكثر ومتوافقاً أكثر

مع سياق النصوص المختلفة

ومثال ذلك ما جاء في تكوين 14 : 14

וַיִּשְׁמַע אַבְרָם, כִּי נִשְׁבָּה אַחִיו; וַיֵּרָק אֶת-חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ, שָׂמְנָה עֶשְׂרֵה וְנִשְׁלַח

מֵאוֹת, וַיִּרְדָּה, עַד-דָּן

فَلَمَّا سَمِعَ أَبْرَامُ، أَنَّ أَخَاهُ سُبَيَّ جَرَّ غِلْمَانَهُ الْمُتَمَرِّينَ، وَلِدَانَ بَيْتِهِ، ثَلَاثَ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ،
وَتَبِعَهُمْ إِلَى دَانَ.

برغم ان مدينة دان لم تسمى بهذا الاسم الا بعد فترة طويلة ومتأخرة عن هذا الوقت، تحديد
خلال فترة حكم يشوع بن نون فلم تسمى بهذا الاسم في وقت سيدنا ابراهيم على الاطلاق

سفر يشوع الاصحاح التاسع عشر

47 وَيִצְאָ גְבוּל-בְּנֵי-דָן, מֵהֶם; וַיַּעֲלוּ בְנֵי-דָן וַיִּלְחָמוּ עִם-לְנָשִׁים וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּ אוֹתָהּ
לְפָי-חֵרֶב, וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיִּשְׁבּוּ בָהּ, וַיִּקְרְאוּ לְלְנָשִׁים דָּן, בְּנָשִׁים דָּן אֲבִיָּהֶם.
47 וַخְרַג תִּחְמוּ בְנֵי דָן מֵנָהֶם וַסַּעַד בְּנוֹ דָן, וַחֲרָבוּ לָשֵׁם וְאַחַדְוָהָ וַצְרִיבוּהָ בַחַד הַסַּיִף
וּמִלְכוּהָ וַסְּכִיבוּהָ, וַדַּעוּ לָשֵׁם דָן, כָּאִשֵּׁם דָן אֲבִיָּהֶם

الرد

في البداية ما هو الدليل على ما يدعيه المشكك؟

هل يمتلك المشكك مخطوطة واحدة كتبت ان ابرام ذهب الي اسم اخر غير دان؟

هل يمتلك مخطوطة واحدة تقول ان اسم دان تغير بالتحديث؟

لو لم يكن يمتلك هذا الدليل فهو كالعادة مدلس.

فكل الترجمات باللغات المختلفة كتبت دان ولم اجد ترجمة كتبت اسم اخر اقدم من دان ومثال على

ذلك

Genesis 14:14

(SVD) فلما سمع ابرام ان اخاه سبي جر غلمانه المتمرنين ولدان بيته ثلاث مئة وثمانية عشر

وتبعهم الى دان.

(ACV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(AESV Torah) When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(AKJ) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan.

(ASV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(BBE) And Abram, hearing that his brother's son had been made a prisoner, took a band of his trained men, three hundred and eighteen of them, sons of his house, and went after them as far as Dan.

(VW) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led out his trained three hundred and eighteen who were born in his own house, and went in pursuit as far as Dan.

(Bishops) When Abram hearde that his brother was taken, he armed his exercised [seruauntes] whiche were borne in his owne house, three hundreth & eyghteen, and folowed on them vntyll Dan.

(Brenton) And Abram having heard that Lot his nephew had been taken captive, numbered his own home-born servants three hundred and eighteen, and pursued after them to Dan.

(CEV) that his nephew Lot had been taken away. Three hundred eighteen of Abram's servants were fighting men, so he took them and followed the enemy as far north as the city of Dan.

(CJB) When Avram heard that his nephew had been taken captive, he led out his trained men, who had been born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan.

(CLV) And hearing is Abram that Lot, his brother, is captured. And numbering is he those dedicated to him, born in his household, three hundred and eighteen, and is pursuing them as far as Dan.

(Darby) And Abram heard that his brother was taken captive; and he led out his trained *servants* , born in his house, three hundred and eighteen, and pursued *them* as far as Dan.

(DRB) Which when Abram had heard, to wit, that his brother Lot was taken, he numbered of the servants born in his house, three hundred and eighteen, well appointed: and pursued them to Dan.

(ESV) When Abram heard that his kinsman had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan.

(ERV) When Abram learned that Lot was captured, he called all of his family together. There were 318 trained soldiers. He led the men and chased the enemy all the way to the town of Dan.

(FDB) Et Abram apprit que son frère avait été emmené captif, et il mit en campagne ses hommes exercés, trois cent dix-huit hommes, nés dans sa maison, et poursuivit les rois jusqu'à Dan;

(FLS) Dès qu'Abram eut appris que son frère avait été fait prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa maison, et il poursuivit les rois jusqu'à Dan.

(GEB) Und als Abram hörte, daß sein Bruder gefangen weggeführt war, ließ er seine Geübten, seine Hausgeborenen, ausrücken, dreihundertachtzehn Mann, und jagte ihnen nach bis Dan.

(Geneva) When Abram heard that his brother was taken, he brought forth of them that were borne and brought vp in his house, three hundreth and eighteene, and pursued them vnto Dan.

(GLB) Als nun Abram hörte, daß sein Bruder gefangen war, wappnete er seine Knechte, dreihundertundachtzehn, in seinem Hause geboren, und jagte ihnen nach bis gen Dan

(GNB) When Abram heard that his nephew had been captured, he called together all the fighting men in his camp, 318 in all, and pursued the four kings all the way to Dan.

(GSB) Als nun Abram hörte, daß sein Bruderssohn gefangen sei, bewaffnete er seine erprobten Knechte, dreihundertundachtzehn, die in seinem Hause geboren waren, und jagte jenen nach bis gen Dan,

(GW) When Abram heard that his nephew had been captured, he armed his 318 trained men, born in his own household, and pursued the four kings all the way to Dan.

(HCSB-r) When Abram heard that his relative had been taken prisoner, he assembled his 318 trained men, born in his household, and they went in pursuit as far as Dan.

(HNV) When Avram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(csb) When Abram heard that his relative had been taken prisoner, he assembled his 318 trained men, born in his household, and they went in pursuit as far as Dan.

(IAV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

(ISRAV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

(JPS) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(KJ2000) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

(KJV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* unto Dan.

(KJV-1611) And when Abram heard that his brother was taken captiue, he armed his trained seruants borne in his owne house, three hundred and eighteene, and pursued them vnto Dan.

(KJV21) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house (three hundred and eighteen), and pursued them unto Dan.

(KJVA) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* unto Dan.

(LBP) And when Abram heard that his nephew had been taken captive, he armed his young men, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued the raiders as far as Dan.

(LITV) And when Abram heard that his brother was captured, even then he led out his trained men, born of his household, three hundred and eighteen. And they pursued as far as Dan.

(MKJV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained servants, born in his own house (three hundred and eighteen) and pursued them to Dan.

(nas) When Abram heard that his ⁽³⁵¹⁾ relative ^[215] had been taken captive, he led ^[216] out his trained men, born ⁽³⁵²⁾ in his house, three hundred and eighteen, and went in pursuit as far as Dan. ⁽³⁵³⁾

(NCV) When Abram learned that Lot had been captured, he called out his 318 trained men who had been born in his camp. He led the men and chased the enemy all the way to the town of Dan.

(NET.) When Abram heard that his nephew had been taken captive, he mobilized his 318 trained men who had been born in his household, and he pursued the invaders as far as Dan.

(NET) When Abram heard that his nephew³³ had been taken captive, he mobilized³⁴ his 318 trained men who had been born in his household, and he pursued the invaders³⁵ as far as Dan.³⁶

(NAB-A) When Abram heard that his nephew had been captured, he mustered three hundred and eighteen of his retainers, born in his house, and went in pursuit as far as Dan.

(NIVUK) When Abram heard that his relative had been taken captive, he called out the 318 trained men born in his household and went in pursuit as far as Dan.

(NLV) When Abram heard that one of his family had been taken away, he led 318 men who had been born in his house and whom he had taught to fight. They went after them as far as Dan.

(nrs) When Abram heard that his nephew had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred eighteen of them, and went in pursuit as far as Dan.

(NWT) Thus A'bram got to hear that his brother had been taken captive. With that he mustered his trained men, three hundred and eighteen slaves born in his household, and went in pursuit up to Dan.

(RNKJV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

(RV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(TMB) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house (three hundred and eighteen), and pursued them unto Dan.

(TRC) When Abram heard that his brother was taken, he harnessed his servants born in his own house three hundred and eighteen, and followed till they came at Dan.

(Tyndale) When Abram herde that his brother was taken he harnessed his seruantes borne in his owne house .iij. hundred and .xviiij. ad folowed tyll they came at Dan.

(UPDV) And when Abram heard that his brother was taken captive, he mobilized his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

(Webster) And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued *them* to Dan.

(Wycliffe) And whanne Abram hadde herd this thing, that is, Loth his brothir takun, he noumbride his borun seruauntis maad redy thre hundrid and eiytene, and pursuede hem `til to Dan.

(YLT) And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

وحتى الترجمات القديمة مثل

الفلجاتا من القرن الرابع الميلادي

(clVulgate) Quod cum audisset Abram, captum videlicet Lot fratrem suum, numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo: et persecutus est usque Dan.

(Vulgate) quod cum audisset Abram captum videlicet Loth fratrem suum numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo et persecutus est eos usque Dan

البشيتا من القرن الرابع

وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) And when Abram heard that his nephew had been taken captive, he armed his young men, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued the raiders as far as Dan.

بل ايضا السبعينية من القرن الثالث ق م رغم انها تفسيرية ولكن كتبت ايضا دان ولم تشير الي

وجود اي تغيير في اي زمن مضى

(LXX) ἀκούσας δὲ Ἀβραμ ὅτι ἠχμαλώτεται Λωτ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
ἠρίθμησεν τοὺς ἰδίους οἰκογενεῖς αὐτοῦ, τριακοσίους δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ
κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν ἕως Δαν.

(ABP+) [³having heard^{G191} ¹And^{G1161} ²Abram]^{G*} that^{G3754} [⁴has been
captured^{G162} ¹Lot^{G*} ²the *son*^{G3588} ³of his brother],^{G80} ^{G1473} counted out^{G705}
^{G3588} [²own^{G2398} ³native-born servants^{G3615.3} ¹his],^{G1473} three hundred^{G5145}
ten^{G1176} and^{G2532} eight.^{G3638} And^{G2532} he pursued^{G2613} unto^{G2193} Dan.^{G*}

(ABP-G+) ακουσας^{G191} δε^{G1161} Ἀβραμ^{G*} οτι^{G3754} ηχμαλωτεται^{G162} Λωτ^{G*}
ο^{G3588} αδελφος αυτου^{G80} ^{G1473} ηριθμησε^{G705} τους^{G3588} ιδιους^{G2398}
οικογενεις^{G3615.3} αυτου^{G1473} τριακοσιους^{G5145} δεκα^{G1176} και^{G2532} οκτω^{G3638}
και^{G2532} κατεδιωξεν^{G2613} εως^{G2193} Δαν^{G*}

وكل النصوص العبري المتاحة كتبت دان

(HOT) וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמונה עשר ושלוש מאות

וירדף עד־דן:

H7617 was taken נשבה H3588 that כי H87 And when Abram אברם H8085 heard וישמע (IHOT+)
H3211 ילידי H2593 his trained חניכיו H853 את H7324 he armed וירק H251 his brother אחיו captive,
H7969 ושלוש H6240 and eighteen עשר H8083 and eighteen, שמונה H1004 in his own house ביתו born
H1835 Dan. דן: H5704 unto עד H7291 and pursued וירדף H3967 hundred מאות three

(BHS) וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמונה עשר ושלוש מאות

וירדף עד־דן:

(TO) וישמע אברם, ארי אשתי אחוהי; וזרזו ית עולימוהי ילידי ביתיה, תלת מאה ותמנת

עסר, וירדף, עד דן.

(WLC) וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמונה עשר ושלוש מאות

וירדף עד־דן:

Aleppo Codex

יד וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את חניכיו ילידי ביתו שמונה עשר ושלוש מאות וירדף

עד דן

Genesis 14:14 ^{TAR} וישמע אבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אַחֲיו וַיִּרְק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׂמֹנֶה

עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדָּף עַד־קָדָן

Genesis 14:14 ^{WTT} וישמע אבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אַחֲיו וַיִּרְק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׂמֹנֶה

עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדָּף עַד־קָדָן:

وكما نري ان مخطوطة لئنجراد ونص اليبو وغيرهم كلهم اتفقوا ان الكلمة دان

فتأكدنا ان الكلمة الاصلية هي دان

وكما قال قواعد التحليل الداخلي القراءة الصعبة هي الاصلية

ولكن اتي الي نقطة مهمة وهي كيف يكتب موسى اسم مدينة دان في زمن ابراهيم رغم ان دان لم

يولد بعد ؟

ارجو الرجوع الي ملف

هل كاتب سفر التكوين هو ليس موسى لانه كتب اسم القرية دان بدلا من لايش ؟ تكوين 14:

وهو شرحت فيه هذا الامر بالتفصيل ولكن هنا باختصار.

هذا المكان الذي اسمه دان هو اسم منطقة هو لا علاقة له بدان ابن يعقوب ولا بقرية لايش التي

تغير اسمها الي دان بعد ان استوطن فيها سبط دان . فدان هو اسم هذه المنطقة قبل دان ابن

يعقوب بكثير

معني كلمة دان

H1835

דָּן

dañ

BDB Definition:

Dan = “a judge”

1) the 5th son of Jacob, the 1st of Bilhah, Rachel’s handmaid (noun proper masculine)

2) the tribe descended from Dan, the son of Jacob (noun proper masculine)

3) a city in Dan, the most northern landmark of Palestine (noun proper locative)

وهي تعني يقاضي او يدين

وهو اسم قديم معروف ولم يخترعه يعقوب لابنه وتم تسمية عدة مدن وقري ومناطق بهذا الاسم

اذا هو اسم قديم وقد يكون هو اسم المنطقة وبخاصة التي اقام فيها الكنعانيين بمعنى القضاء

ونلاحظ ان سفر التكوين يقول

14: 14 فلما سمع ابرام ان اخاه سبي جر غلمانه المتمرنين ولدان بيته ثلاث مئة وثمانية

عشر و تبعهم الى دان

ولم يقل مدينة دان ولكن تبعهم الى دان اي اسم منطقه وبخاصه ان ابراهيم لم يكن يرتحل الى

مدن ولكنه كان منطلق في المناطق وهو يتتبع جيش ضخم والجيش لم يسكن في مدينه بل اقام

في منطقه متسعه لانهم اربع جيوش

فهما اسمين لشيئين مختلفين فدان التي ذهب اليها جيش ابراهيم هي منطقة قديمة اسمها من

وقت الكنعانيين ولكن اسم مدينة دان الحديث هو اسم مدينة وليس منطقة وهي بعد استيطان سبط

دان.

فسفر التكوين يشرح لنا اكثر ويوضح ان سفر التكوين يتكلم عن منطقه مختلفه تماما عن مدينة

لايش في

وتاكيد ذلك ان الرب عندما اري موسي جلعاد ودان

سفر التثنية 34: 1

وَصَعِدَ مُوسَى مِنْ عَرَبَاتِ مُوَابَ إِلَى جَبَلِ نَبُو، إِلَى رَأْسِ الْفِسْجَةِ الَّذِي قُبَالَةَ أَرِيحَا، فَأَرَاهُ الرَّبُّ

جَمِيعَ الْأَرْضِ مِنْ جُلْعَادَ إِلَى دَانَ،

فهنا يتكلم عن انه راي مناطق

وتعرف ان جلعاد في عبر الاردن

سفر القضاة 5: 17

جُلْعَادُ فِي عِبْرِ الْأُرْدُنِّ سَكَنَ. وَدَانَ، لِمَاذَا اسْتَوَطَنَ لَدَى السُّفْنِ؟ وَأَشِيرُ أَقَامَ عَلَى سَاحِلِ

الْبَحْرِ، وَفِي فُرْضِهِ سَكَنَ.

والمنطقة التي ذهب اليها ابراهيم هي شمال شرق منطقته في بيت ايل

سفر التكوين 14

14: 3 جميع هؤلاء اجتمعوا متعاهدين الى عمق السديم الذي هو بحر الملح

ونري بوضوح اين يقع بحر الملح علي الخريطة

ومن هذا راينا المنطقة (دان) التي يتكلم عنها الانجيل هي شمال

فهي منطقة كبيرة اما لايش المدينة التي تغير اسمها الي دان علي اسم سبط دان هو فقط مدينة

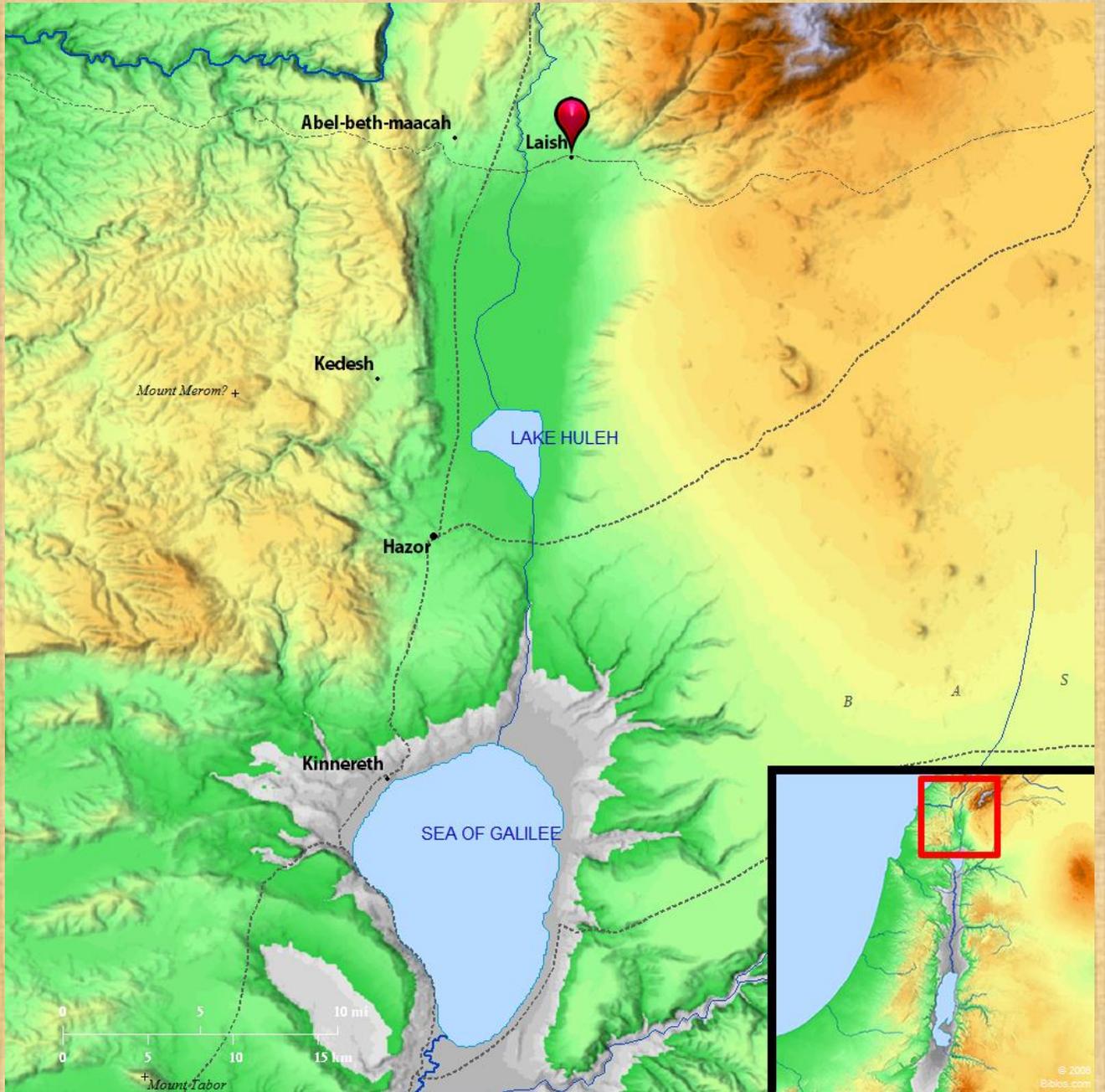
غالبا في منطقة دان او قريها جنوبها

وصورتها علي الخريطة

دخول أرض الموعد



وايضا



ويقول لنا الكتاب ان ابراهيم طاردهم من هذه المنطقة الي حوبة قرب دمشق

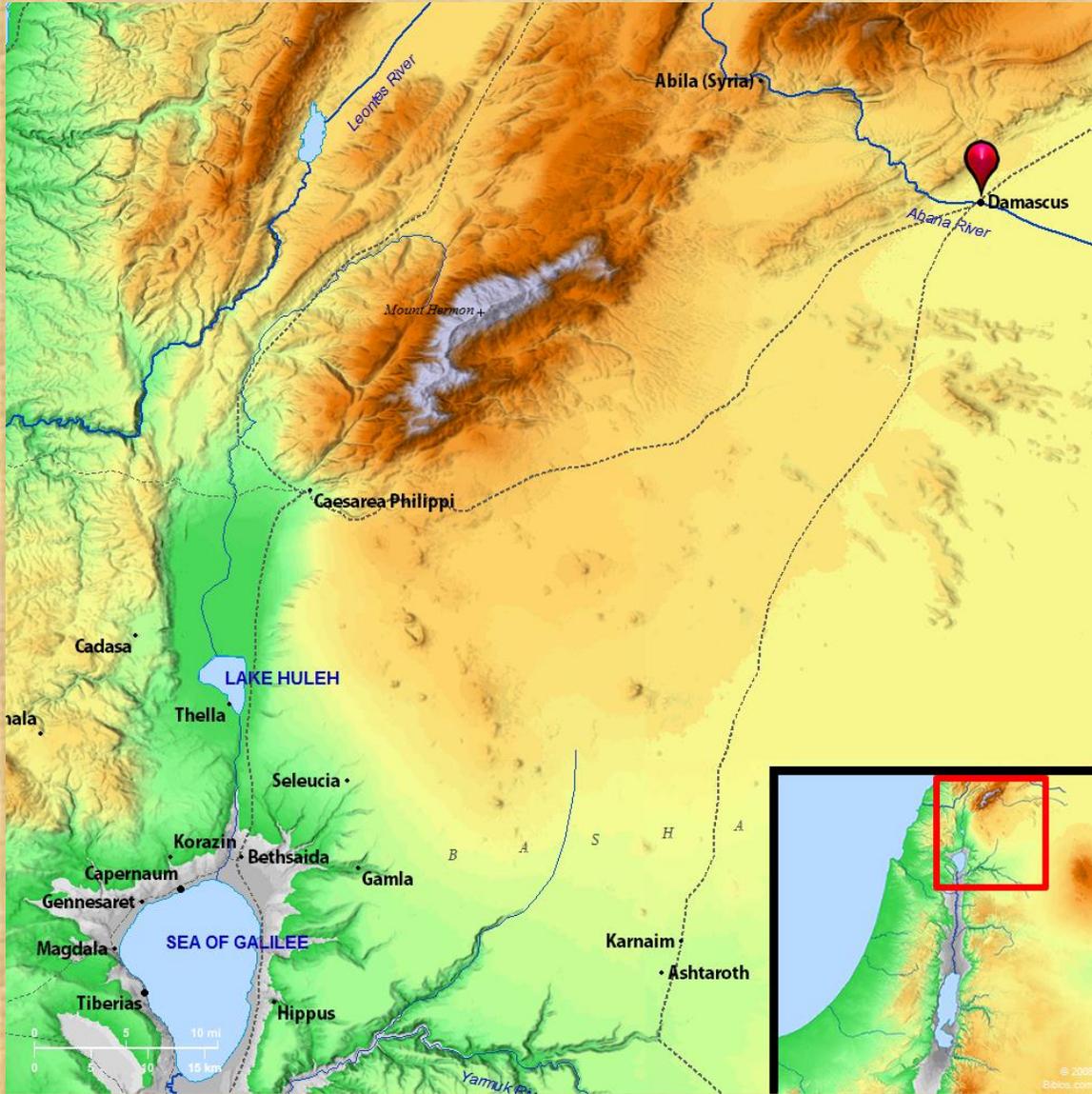
سفر التكوين 14

14:14 فلما سمع ابرام ان اخاه سبي جر غلمانه المتمرين ولدان بيته ثلاث مئة و ثمانية

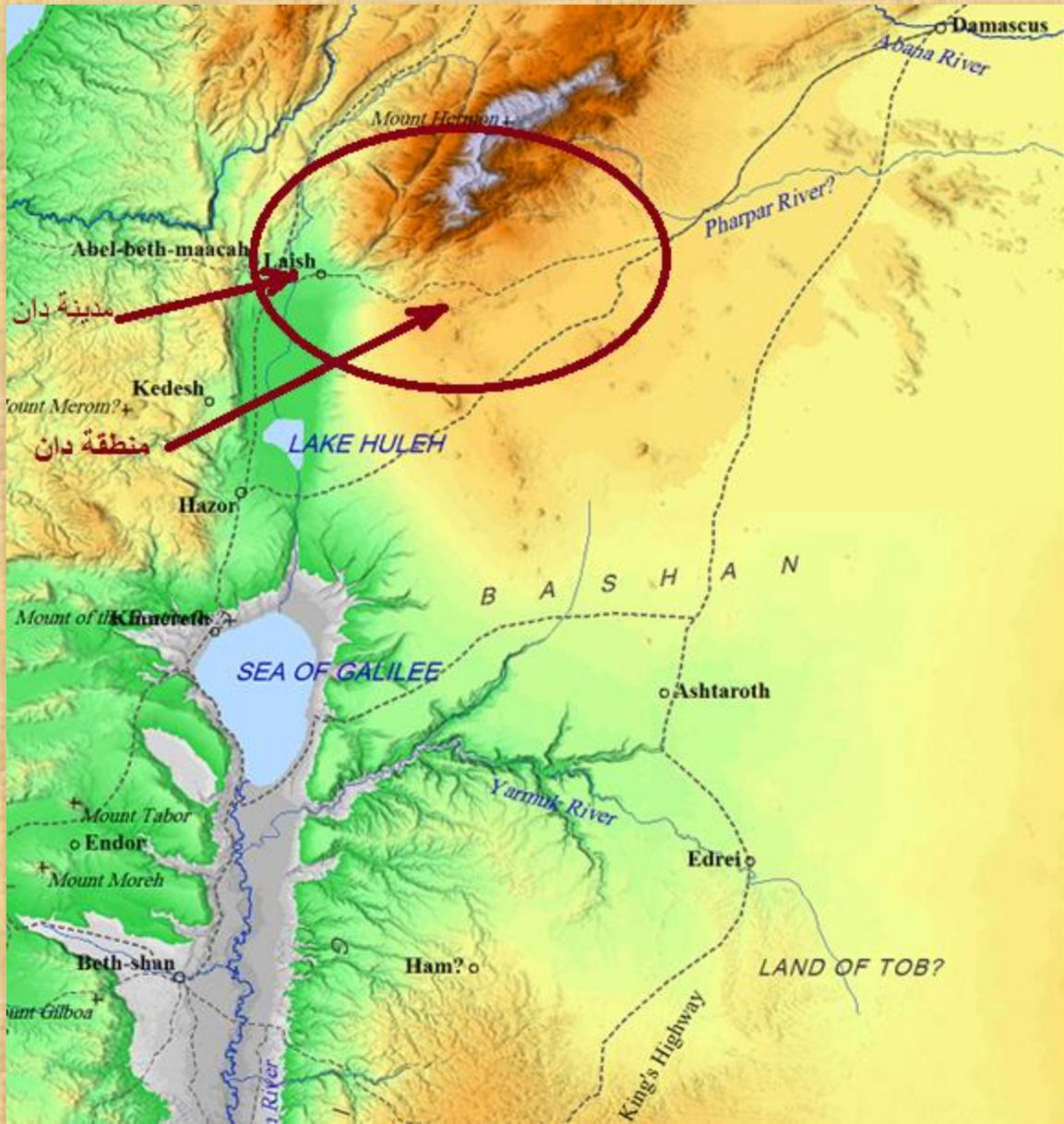
عشر و تبعهم الى دان

14:15 و انقسم عليهم ليلا هو و عبيده فكسرهم و تبعهم الى حوبة التي عن شمال دمشق

وحوبة هي



فمنطقة دان اليت تكلم عنها تكوين 14:14 غالبا هي هنا



واهذا وصفها يوسيفوس (ابراهيم نزل عليهم في دان التي هي من منابع الاردن ويطلق عليها

دائرة الاردن)

فهنا يتضح ان الكلام عن شينين مختلفين الاولي منطقه والثاني مدينة

واليهود يعلمون تماما الفرق بين الاثنين

فدان الواردة في تكوين 14:14 هي منطقة غير البلد المذكورة في سفر القضاة 18: 29، وهي

أقدم من لايش المذكورة في سفر القضاة، والدليل على قِدَمها هو أن كلمة «أردن» مؤلفة من

كلمتي «أور» أي نهر، و«دان» أي القضاة. فسُمِّيت الجهة المذكورة في تكوين 14:14 وفي

تثنية 34: 1 باسم «دان». ويكون أن موسى أطلق اسم دان على جهات كثيرة. أما لايش التي

استولى عليها سبط دان وسماها باسم أبيهم فهي غير تلك الجهة. وكان أجدر بالمعترض

أن يتحرى ويدرس قبل أن يتَّهم كتاب الله بالتحريف.

والمجد لله دائما